

E11 - Legend of Fate Day 3

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ichika

Well, this sucks.

[00:03] Fuutarou

Yeah.

[00:09] Ichika

We're locked inside.

[00:11] Fuutarou

Yeah.

[00:13] Fuutarou

Okay, I'm going to break down the door so we can get out.

[00:16] Fuutarou

Get back.

[00:17] Ichika

Wait.

[00:19] Ichika

Isn't that a burglar sensor?

[00:21] Ichika

It might bring the security guards here if we break down the door.

[00:26] Fuutarou

All the better if they find us.

[00:29] Ichika

Wait, no! Don't!

[00:31] Ichika

You'll ruin the school camp.

[00:37] Ichika

Besides, if Miku found out about this...

[00:43] Fuutarou

Fine.

[00:45] Fuutarou

Try to see if you can disarm it.

[00:49] Ichika

If only I were two meters tall.

[00:52] Fuutarou

Say what?

[00:53] Fuutarou

Hurry up and get on my shoulders.

[01:04] Ichika

Stay calm.

[01:07] Ichika

*I can't trip this sensor
in my heart, either.*

[01:13] Ichika

Don't you dare say I'm heavy.

[01:17] Ichika

Are you all right?

[01:18] Fuutarou

Yeah.

[01:19] Fuutarou

Here I go.

[01:23] Ichika

Wh-What's wrong?

[01:25] Fuutarou

This sensation...

[01:27] Fuutarou

It's giving me a weird case of deja vu.

[01:29] Ichika

Hey! No enjoying my thighs!

[01:33] Fuutarou

Also, you're too heavy for me to lift.

[01:36] Ichika

You went and said it after all!

SIGN The Quintessential Quintuplets

SIGN The Quintessential Quintuplets

SIGN The Quintessential Quintuplets

SIGN The Quintessential Quintuplets

[03:13] Fuutarou

We need a key to disarm the sensor.

SIGN After some investigation...

[03:17] Fuutarou

Looks like we'll have to wait for help.

[03:20] Ichika

Hey, Sensei...

[03:22] Ichika

What are you doing?

[03:24] Fuutarou

I'm trying to start a fire, obviously.

[03:27] Fuutarou

It'll ruin our last day here
if we catch a cold.

[03:31] Ichika

*Futaro-kun's smart,
but he's kind of a dummy.*

[03:35] Ichika

Since there's nothing to do,
let's talk about something fun.

[03:38] Fuutarou

I'm trying to focus. Later.

[03:46] Miku

Ichika still isn't back?

[03:48] Itsuki

Yeah.

[03:49] Itsuki

She left saying she needed
to do campfire group stuff.

[03:53] Yotsuba

Miku! Itsuki!

[03:56] Yotsuba

Have either of you seen Uesugi-san?

[04:00] Yotsuba

He vanished in the middle of
helping the campfire group.

[04:06] Yotsuba

He's not in the dining hall,
and he isn't in the room.

[04:11] Yotsuba

He's wandered off to waste time *again!*

[04:16] (Flashback) Ichika

Are you sure I can take him?

[04:19] (Flashback) Ichika

I guess Big Sis will have to take care
of poor, lonely Futaro.

[04:26] Miku

I'm going to go look for them.

[04:29] Yotsuba

Miku?!

[04:33] Itsuki

Yotsuba, what's that key for?

[04:37] Ichika

And that's the whole story. Anyway...

[04:40] Ichika

The other day, Itsuki-chan was like...

[04:43] Ichika

And Nino was so screwed.

[04:46] Ichika

What do you think she said
when she saw that croquette?

[04:52] Ichika

Not a single response.

[04:54] Ichika

You're going to make Big Sis cry again.

[05:01] Ichika

He's avoiding asking why I cried.

[05:05] Ichika

I wonder if he's just not interested.

[05:08] Ichika

Really, why did I cry, anyway?

[05:16] Ichika

I might quit school.

[05:22] Fuutarou

Huh?

[05:25] Ichika

You finally took notice.

[05:28] Fuutarou

Hold on, you're quitting?

[05:30] Ichika

I'd technically be taking a break.

[05:35] (Flashback) Ichika

I wouldn't mind.

[05:37] (Flashback) Guy

Cut.

[05:39] (Flashback) Guy

That was good, Ichika-chan.

[05:42] Ichika

So, you know how I've been shooting for a movie, right?

[05:46] Ichika

I'm starting to get more gigs now, too.

[05:51] Ichika

Other actors playing student roles skip school knowing they'll have to retake the year,

[05:56] ---

or move to more flexible schools.

[05:59] Ichika

You know how hopeless I am when it comes to school.

[06:04] Ichika

I don't think I'd miss high school.

[06:08] Ichika

Besides, Miku might be better off if I'm gone.

[06:15] Fuutarou

Good for you.

[06:17] Fuutarou

You found something you want to do.

[06:20] Fuutarou

But wait, what happens
to my pay if you're gone?!

[06:24] Fuutarou

Am I losing twenty percent?!

[06:27] Ichika

I'm surprised, though.

[06:29] Fuutarou

You fail at life!

[06:30] Ichika

I thought that's how pissed you'd be.

[06:33] Fuutarou

Is that how you see me?

[06:39] (Flashback) Ichika

Why do you study, Futaro-kun?

[06:44] Fuutarou

I envy you for having options.

[06:49] Fuutarou

Though you're 99 percent likely to fail.

[06:52] Ichika

There you go again.

[06:53] Fuutarou

But it'll be a good experience.

[06:56] Fuutarou

And if it works out, great.

[06:59] Fuutarou

Everything is worth a shot.

[07:07] Miku

Futaro.

[07:08] Itsuki

Ichika.

[07:16] Itsuki

Are those two really...

[07:21] Miku

It'll be fine.

[07:24] Itsuki

Miku...

[07:27] Miku

No need to worry with Ichika.

[07:36] Ichika

Fine by me.

[07:39] Ichika

I mean the campfire dance.

[07:43] Ichika

We can call off the dancing together thing.

[07:47] Fuutarou

Oh...

[07:49] Ichika

But in return...

[07:56] Ichika

Let's dance right now.

[07:59] Ichika

It'll be our very own campfire tonight.

[08:05] Fuutarou

Well, no one's looking, I guess.

[08:08] Ichika

Yay.

[08:10] Ichika

So you *were* embarrassed.

[08:12] Fuutarou

Obviously.

[08:14] Ichika

I never knew you had such a cute side.

[08:22] Ichika

Sensor readings normal.

[08:24] Ichika

It'll be all right.

[08:26] Fuutarou

It's bad enough that there's a rumor about a legend going around.

[08:29] Fuutarou

People will make certain assumptions about us.

[08:33] Ichika

Legend?

[08:35] Fuutarou

You didn't know?

[08:37] Fuutarou

Yotsuba told me there's a legend that people who dance at the campfire

[08:40] ---

will be together for life.

[08:45] Ichika

Does...

[08:47] Ichika

Does Miku know about that?

[08:49] Fuutarou

Yeah, she was there.

[08:55] Ichika

I-I never intended to...

[09:00] Fuutarou

Ichika?

[09:03] Ichika

The campfire was important to Miku.

[09:07] Ichika

And yet, I...

[09:11] Ichika

Futaro-kun...

[09:15] Fuutarou

Ichika!

[09:32] Fuutarou

Close one.

[09:34] Fuutarou

You know...

[09:36] Fuutarou

You're pretty clumsy.

[09:56] Ichika

Let go!

[09:57] Fuutarou

Hey, stop squirming!

[10:00] Sensor

Impact detected.

[10:03] Sensor

Please unlock within thirty seconds.

[10:06] Sensor

If the alarm is not disarmed,

[10:08] ---

security personnel will

be dispatched immediately.

[10:11] Fuutarou

Shoot, we need to get out
before someone comes here.

[10:13] Ichika

Yeah.

[10:17] Fuutarou

What the hell?!

[10:17] Ichika

Sprinklers?!

[10:19] Ichika

Gotta put out the fire.

[10:20] Fuutarou

Deal with the sensor first.

[10:23] Ichika

D-Deal with it how?

[10:25] Ichika

We need the key.

[10:26] Fuutarou

The key?

[10:28] Fuutarou

What do we do?

[10:34] Itsuki

The key is right here.

[10:41] Itsuki

Ichika...

[10:43] Itsuki

What were you two doing here?

[11:02] Fuutarou

It's the last day.

[11:05] Fuutarou

*I had to explain the incident
with Ichika to the teachers.*

[11:09] Fuutarou

We got in huge trouble.

[11:11] Fuutarou

*Itsuki and Miku didn't fully believe us.
I hope we have another chance to explain.*

[11:18] Fuutarou

How did our fun school camp end up like this?

[11:23] Girl

Okay, Miku-chan, we'll be in the dining hall.

[11:25] Miku

Yeah.

[11:26] Miku

I'll be right there.

[11:29] Miku

If we really are all equal,

[11:35] Miku

what am I supposed to do?

[11:39] Ichika

Man, I'm sorry.

[11:41] Ichika

I can't believe I had to get sick *now*.

[11:44] Ichika

Just my luck.

[11:46] Itsuki

Accident or not,
it was the result of your carelessness.

[11:50] Itsuki

Stay in bed for the day
and reflect on what you did.

[11:54] Ichika

Oh, you don't need to stay with me.

[11:57] Ichika

Go skiing.

[11:59] Itsuki

But...

[12:00] Ichika

I'll meet up with you once I feel better.

[12:04] Ichika

Or are you having a hard time facing Futaro-kun?

[12:10] Ichika

You've been wary around him ever since our stay at the inn.

[12:14] Itsuki

So that was you.

[12:17] Itsuki

It's only been three months.

[12:20] Itsuki

That day, when I asked him for help with schoolwork at the cafeteria,

[12:24] ---

I didn't have the faintest idea...

[12:27] Itsuki

that things would come to this.

[12:31] Ichika

Does Futaro-kun seem like such a bad person to you?

[12:35] Itsuki

Th-That's not what I mean.

[12:39] Fuutarou

I still feel drowsy. Back to sleep.

[12:41] Yotsuba

Uesugi-san!

[12:43] Fuutarou

Y-Yotsuba!

[12:45] Yotsuba

You aren't getting away just because it's an optional activity.

[12:49] Yotsuba

We're going skiing!

[12:55] Yotsuba

Let's ski down all the slopes!

[12:58] Fuutarou

I'm cold. Let me sleep.

[13:01] Fuutarou

I can't ski, anyway.

[13:03] Yotsuba

Sleeping is a waste of time.

[13:05] Yotsuba

If you really can't ski, I'll hold your hands and guide you.

[13:11] Fuutarou

All right, let's practice!

[13:14] Fuutarou

By the way, where's the idiot quartet?

[13:17] Yotsuba

Ichika's sick, and Itsuki's taking care of her.

[13:21] Fuutarou

I guess that's not surprising after what happened.

[13:25] Yotsuba

Huh?

[13:26] Fuutarou

You should have checked before you locked the door.

[13:29] Yotsuba

What are you talking about?

[13:32] Fuutarou

Nothing.

[13:33] Yotsuba

Nino's already skiing.

[13:37] Yotsuba

There she is.

[13:39] Fuutarou

Who is that?

[13:41] Miku

Miku.

[13:43] Fuutarou

Miku?

[13:45] Fuutarou

You're really hard to tell apart from just your faces.

[13:55] Fuutarou

That was a spectacular fall.

[13:58] Fuutarou

Are you all right, Miku?

[14:05] Miku

Yeah. I'm fine.

[14:08] Yotsuba

All right! I'm always the one being taught stuff,

[14:12] ---

but today, I'm gonna teach you two everything!

[14:21] Ichika

Wow, you look so awkward.

[14:24] Ichika

Hello.

[14:26] Ichika

Man, it's cold, huh?

[14:30] Fuutarou

Seriously, who are you?

[14:34] Ichika

It's me. Ichika.

[14:35] Fuutarou

Oh, you.

[14:38] Yotsuba

Ichika!

[14:40] Fuutarou

Are you really all right?

[14:45] Ichika

Yeah, I'm not all better yet, but...

[14:48] Fuutarou

Oh yeah, what about Itsuki?

[14:49] Fuutarou

Wasn't she taking care of you?

[14:52] Ichika

Itsuki-chan's skiing on her own because she doesn't feel like she can face you.

[14:57] Yotsuba

Ichika!

[14:59] Yotsuba

These guys refuse to learn anything I teach them!

[15:02] Fuutarou

That's how I always feel about you!

[15:07] Ichika

Let's make it fun, then.

[15:10] Ichika

We'll play tag.

[15:11] Ichika

Yotsuba's the best, so she's *it*.

[15:13] Yotsuba

Okay.

[15:15] Miku

What about Nino and Itsuki?

[15:16] Yotsuba

I'm catching them as soon as I find them, obviously.

[15:19] Yotsuba

One, two, three, four...

[15:22] Fuutarou

Hey!

[15:23] Fuutarou

Damn it, I only just learned to go forward.

[15:28] Fuutarou

Wait, this might be a chance

to explain myself to Miku.

[15:31] Fuutarou

Miku, want to...

[15:34] Fuutarou

Wait, hey!

[15:35] Fuutarou

Hold up, Miku!

[15:39] Fuutarou

When did she get so good?

[15:48] Fuutarou

This is bad.

[15:50] Ichika

There's something I want to make sure about.

[15:53] Fuutarou

Ichika.

[15:54] Ichika

You haven't told anyone
about last night, right?

[16:01] (Flashback) Ichika

I might quit school.

[16:05] Fuutarou

How could I?

[16:07] Ichika

So that means...

[16:09] Fuutarou

Ichika...

[16:11] Fuutarou

How do you stop?

[16:14] ---

What?

[16:18] Fuutarou

Uesugi-kun!

[16:34] Fuutarou

Yotsuba...

[16:35] Fuutarou

When you teach something,
you have to cover everything.

[16:39] Girl

Uh, are you all right?

[16:41] Guy

Are you alive?

[16:43] Fuutarou

I-I'm fine.

[16:45] Fuutarou

Don't mind me.

[16:48] Fuutarou

I attracted attention.

[16:51] Fuutarou

*I don't know if it's because I never
got Raiha's good luck charm back,*

[16:55] ---

*but I've been having crap
luck since yesterday.*

[17:02] Nino

This bandage...

[17:04] Nino

Is that you, Kintaro-kun?

[17:07] Nino

It is, isn't it?

[17:11] Fuutarou

Huh?

[17:12] Fuutarou

No, I'm not.

[17:13] Fuutarou

What kind of weird name is that?

[17:15] Nino

Yeah, right.

[17:16] Nino

I only ever gave this to you.

[17:19] Fuutarou

Shit.

[17:20] Fuutarou

Now what?

[17:23] Nino

Why are you running away?

[17:26] Fuutarou

Should I tell her now?

[17:28] Fuutarou

That I was lying to her during
the test of courage last night?

[17:33] Nino

Hey, wait!

[17:36] Fuutarou

How do I deal with this amicably?

[17:40] Fuutarou

Shoot! Yotsuba!

[17:43] Yotsuba

Found you, Uesugi-san!

[17:49] Nino

Kintaro-kun!

[17:51] Yotsuba

Uesugi-san!

[17:58] Fuutarou

I'm getting dizzy.

[18:00] Nino

Kintaro-kun!

[18:00] Yotsuba

Uesugi-san!

[18:01] Yotsuba

Huh?

[18:03] Nino

Yotsuba.

[18:04] Yotsuba

Found you, Nino.

[18:06] Nino

Did you see a blond guy go your way?

[18:09] Yotsuba

And have you seen Uesugi-san?

[18:12] Yotsuba

Weird.

[18:13] Yotsuba

Where did he go?

[18:17] Fuutarou

Miku.

[18:20] Miku

That was close. She almost caught you.

[18:24] Fuutarou

Is this an igloo?

[18:26] Fuutarou

You didn't make this, did you?

[18:28] Miku

No, it was already here.

[18:31] Fuutarou

Ah.

[18:34] Fuutarou

It's pretty warm inside.

[18:38] Miku

F-Futaro...

[18:40] Miku

It's cramped in here. Don't move too much.

[18:44] Fuutarou

O-Oh, sorry.

[18:46] Fuutarou

I'll get out, then.

[18:51] Miku

Don't leave, either.

[18:55] Miku

I don't know anymore.

[18:58] Fuutarou

Miku?

[19:05] Miku

I-I mean, Yotsuba might still be out there.

[19:08] Fuutarou

That's true.

[19:10] Fuutarou

Let me stay here for a while longer.

[19:12] Miku

Okay.

[19:16] Fuutarou

Where does she get that
endless stamina, anyway?

[19:20] Fuutarou

It's hard to believe
she's really one of you quintuplets.

[19:23] Miku

She would have caught me if this
igloo hadn't been here, too.

[19:27] Fuutarou

Whatever happened to skiing, anyway?

[19:31] Miku

Why am I doing this?

[19:34] Fuutarou

Well, then...

[19:36] Fuutarou

How are we going to escape?

[19:38] Miku

Let's see...

[19:41] Miku

I know.

[19:42] Miku

Let's get Yotsuba to have a handicap.

[19:45] Fuutarou

A handicap?

[19:46] Miku

We could make her carry things
so we can be equally fast.

[19:51] Fuutarou

That'll make it more fun, I guess.

[19:54] Miku

Yeah. Okay.

[19:55] Fuutarou

But I don't really like that.

[20:02] Fuutarou

The five of you started off with
the same physical abilities, didn't you?

[20:06] Fuutarou

You're quintuplets.

[20:09] Fuutarou

That means Yotsuba earned her athleticism for herself.

[20:16] Miku

That's true.

[20:18] Fuutarou

I know this is just a game, but...

[20:22] Fuutarou

I don't want to disregard that effort.

[20:28] (Flashback) Fuutarou

Anyone who does it wants that person all to themselves.

[20:32] (Flashback) Ichika

Are you sure I can take him?

[20:33] (Flashback) Miku

No need to worry with Ichika.

[20:36] (Flashback) Miku

What were you two doing here?

[20:38] (Flashback) Miku

We're equals.

[20:39] (Flashback) Miku

You should be his partner.

[20:43] Fuutarou

Being equals is fine,

[20:45] ---

but you can't ignore the work she put in.

[20:48] Fuutarou

Let's be fair, not equal.

[21:01] Fuutarou

H-Hey...

[21:03] Miku

Ow...

[21:06] Fuutarou

What are you doing?

[21:11] Miku

"Let's be fair."

[21:16] Fuutarou

What the hell am I saying, anyway?

[21:19] Fuutarou

The heat's making me crazy.

[21:22] Fuutarou

I'm going to get some fresh air.

[21:36] Yotsuba

Uesugi-san!

[21:39] Yotsuba

I'm gonna find you, no matter what.

[21:46] Nino

Where did he go?

[21:51] Nino

Kintaro-kun...

SIGN Miku

SIGN Miku

[22:10] Ichika

Yes, Miku? What's up?

[22:13] Miku

Ichika, hey...

SIGN #11 Legend of Fate Day 3

[22:16] Miku

There's something I want
to talk to you about.

SIGN #12 Legend of Fate Day 2000

SIGN Next Time on The Quintessential Quintuplets

[23:51] Ichika

Futaro-kun.

[23:52] Nino

Get up, Uesugi!

[23:53] Miku

Futaro.

[23:54] Yotsuba

Uesugi-san!

[23:56] Ichika

Wake up, Uesugi-kun.

[23:58] Fuutarou

I see.

[24:00] Fuutarou

I never met the quintuplets.
It was all a dream.

[24:02] Ichika

There's no way that's true.

Revision #1

Created 2024-01-02 21:20:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 21:41:23 UTC by whimsee